市民税・県民税関連用語　翻訳データベースｖ　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　令和５年１月5日更新

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 記載例 | 単語・例文 | かな | 英語 | 中国語 | ポルトガル語 |
|  | 令和6年度 | れいわ6ねんど | Reiwa 6(2024) Fiscal Year | 2024年度  | do ano fiscal de 2024 |
| 市民税・県民税 | しみんぜい・けんみんぜい | Municipal (City・Prefecture) Resident Tax | 市民税・县民税 | Imposto Municipal e Provincial |
| 申告書 | しんこくしょ | Declaration Form | 申报表 | Declaração |
| 令和5年１月から１２月までの収入について申告してください。 | れいわ5ねん１がつから１２がつまでのしゅうにゅうについてしんこくしてください。 | Please declare your income for the year 2023 (Reiwa 5) from January to December.  | 请申报2023年1月至12月的收入。 | Faça a declaração da renda adquirida nos meses de janeiro à dezembro de 2023 |
| あて先 | あてさき | To | 收件人 | destinatário |
| 福井市長 | ふくいしちょう | Mayor of Fukui City | 福井市长 | Prefeito Municipal de Fukui |
| 受付印 | うけつけいん | Stamp | 受理印戳 | Carimbo de recepção |
| 令和6年１月１日現在の住所 | れいわ6ねん１がつ１にちげんざいのじゅうしょ | Your address as of January 1, 2024 (Reiwa 6) | 2024年1月1日现在的住所 | Endereço atual em 1 de janeiro de 2024. |
| 現住所 | げんじゅうしょ | Current address | 申请时的现住所 | Endereço atual |
| 上記住所と同じ | じょうきじゅうしょとおなじ | Same as above | 与以上住所相同 | O mesmo do escrito acima |
| 業種又は職業 | ぎょうしゅまたはしょくぎょう | Business type/Occupation | 行业或职业 | Ramo de negócio ou ocupação |
| フリガナ | ふりがな | Name in Japanese katakana | 日语发音 | Katakana |
| 氏名 | しめい | Name | 姓名 | Nome |
| 生年月日 | せいねんがっぴ | D.O.B. | 出生年月日 | Data de nascimento |
| 電話番号 | でんわばんごう | TEL | 电话号码 | Telefone |
| 本人 | ほんにん | Self | 本人 | Aplicante |
| 代理人 | だいりにん | Proxy | 代理人 | representante |
| 個人番号 | こじんばんごう | Individual Number | 个人编号 | Nº individual |
| マイナンバー | まいなんばー | My Number | ― | My number |
| 代理人の氏名 | だいりにんのしめい | Proxy’s name | 代理人的姓名 | Nome do representante |
| 続柄 | つづきがら／ぞくがら | Relationship | 与本人的关系 | Relação com o aplicante |
|  | 令和5年中の状況についてご記入ください。 | れいわ5ねんちゅうのじょうきょうについてほきにゅうください。 | Please fill in the following information for 2023. | 请填写有关2023年的情况。 | Escreva sobre a situação durante o ano de 2023  |
| 収入金額等 | しゅうにゅうきんがくとう | Earnings | 收入金额等 | Valor da renda |
| 事業 | じぎょう | Business | 事业 | Negócios |
| 営業等 | えいぎょうとう | Sales | 营业等 | Comércio, etc. |
| 農業 | のうぎょう | Agriculture | 农业 | Agricultura |
| 不動産 | ふどうさん | Real Estate | 不动产 | Imóveis |
| 利子 | りし | Interests | 利息 | Juros |
| 配当 | はいとう | Dividends | 红利 | Dividendos |
| 給与 | きゅうよ | Employment | 工资 | Salários |
| 公的年金等 | こうてきねんきんとう | Public pensions, etc. | 公共养老金等 | Previdência pública |
| 業務 | ぎょうむ | Operations | 业务 | Negócios |
| その他 | そのた | Others | 其他 | Outros |
| 総合譲渡 | そうごうじょうと | Capital gains | 综合转让 | Transferência abrangente |
| 短期譲渡 | たんきじょうと | Short term Capital gains | 短期转让 | Transferência de Curto prazo |
| 長期譲渡 | ちょうきじょうと | Long term Capital gains | 长期转让 | Transferência de Longo prazo |
| 一時所得 | いちじしょとく | Occasional income | 临时所得 | Temporário da renda |
|  | 所得金額 | しょとくきんがく | Income | 所得金额 | Valor da renda |
| 合計 | ごうけい | Total | 合计 | Total |
| ⑤ | 所得から差し引かれる金額 | しょとくからさしひかれるきんがく | Deductions from Income | 有关从所得中扣除金额的项目 | Assuntos relativos à valores deduzidos das aquisições |
| 雑損控除 | ざっそんこうじょ | Casualty loss deduction | 杂项损失扣减 | Dedução por perdas diversas |
| 損害の原因 | そんがいのげんいん | Cause of casualty | 损失的原因 | Causas dos danos |
| 損害年月日 | そんがいねんがっぴ | Date of casualty | 损失年月日 | Data dos danos |
| 損害を受けた資産の種類 | そんがいをうけたしさんのしゅるい | Type of damaged assets  | 损失资产的种类 | Tipo de ativos que sofreram danos |
| 損害金額 | そんがいきんがく | Amount of loss | 损失金额 | Valor dos danos |
| 保険金などで補てんされる金額 | ほけんきんなどでほてんされるきんがく | Amount reimbursed by insurance | 用领取的保险金等填补的金额 | Compensação coberto pelo dinheiro do seguro |
| 医療費控除 | いりょうひこうじょ | Medical expense deduction | 医疗费扣减 | Dedução de despesas médicas |
| セルフメディケーション税制 | せるふめでぃけーしょんぜいせい | Self-medication taxation system | 自助医疗税务制度 | Sistema tributário de automedicação |
| 支払った医療費 | しはらったいりょうひ | Amount paid | 支付的医疗费 | Despesas médicas pagas |
| 社会保険料控除 | しょかいほけりょうこうじょ | Social insurance premiums deduction | 社会保险费扣减 | Dedução de Seguro Social |
| 社会保険の種類 | しゃかいほけんのしゅるい | Type of social insurance | 社会保险的种类 | Tipos de Seguro Social |
| 支払った保険料 | しはらったほけんりょう | Amount paid | 支付的保险费 | Despesas de seguro pagas |
| 源泉徴収されている | げんせんちょうしゅうされている | Withheld | 从工资里直接扣除 | Dedução de retenção na fonte |
| 国民健康保険税 | こくみんけんこうほけんぜい | National Health Insurance premiums | 国民健康保险费 | Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde |
| 後期高齢者医療保険料 | こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう | Medical Insurance premiums for people aged 75 or older | 后期高龄者医疗保险费 | Prêmios de seguro médico para idosos |
| 介護保険料 | かいごほけんりょう | Long-term Medical Care Insurance premiums | 护理保险费 | Prêmios de seguro de cuidados de longo prazo |
| 小規模企業共済等掛金控除 | しょうきぼきぎょうきょうさいとうかけきんこうじょ | Small Business Mutual Aid premium deduction | 小规模企业互助等费用扣减 | Dedução do prêmio de ajuda mútua para pequenas empresas |
| 掛金の種類 | かけきんのしゅるい | Type of aid | 互助费的种类 | Tipos de prêmios |
| 支払金額 | しはらいきんがく | Amount paid | 支付的金额 | Valor do pagamento |
| 生命保険料控除 | せいめいほけりょうこうじょ | Life insurance premium deduction | 生命保险费扣减 | Dedução do prêmio de seguro de vida |
| 旧生命保険料計 | きゅうせいめいほけんりょうけい | Total amount of old life insurance premiums | 旧生命保险费合计 | Total dos prêmios do antigo seguro de vida |
| 旧個人年金保険料計 | きゅうこじんねんきんほけりょうけい | Total amount of old individual annuity insurance premiums | 旧个人养老金保险费合计 | Total dos prêmios do antigo plano de pensão particular |
| 新生命保険料計 | しんせいめいほけんりょうけい | Total amount of new life insurance premiums | 新生命保险费合计 | Total dos prêmios do novo seguro de vida |
| 新個人年金保険料計 | しんこじんねんきんほけんりょうけい | Total amount of new individual annuity insurance premiums | 新个人养老金保险费合计 | Total dos prêmios do novo plano de pensão particular |
| 介護医療保険料計 | かいごいりょうほけんりょうけい | Total amount of Long-term Medical Care Insurance premiums | 护理医疗保险费合计 | Prêmio de seguro médico de cuidados de longo prazo |
| 地震保険料控除 | じしんほけんりょうこうじょ | Earthquake insurance premium deduction | 地震保险费扣减 | Dedução do prêmio de seguro contra terremoto |
| 地震保険料計 | じしんほけんりょうけい | Total amount of earthquake insurance premiums | 地震保险费合计 | Total do prêmio do seguro contra terremoto |
| 旧長期損害保険料計 | きゅうちょうきそんがいほけんりょうけい | Total amount of old long-term non-life insurance premiums | 旧长期损害保险费合计 | Total do prêmio do antigo de seguro de danos a longo prazo |
| 寡婦控除 | かふこうじょ | Exemption for widow(er)s and the divorced | 寡妇扣减 | Dedução da viúva |
| 死別 | しべつ | Bereaved | 死别 | Morte do cônjuge |
| 離別 | りべつ | Divorced | 离别 | Divórcio |
| 生死不明 | せいしふめい | Missing | 生死不明 | Desconhece o paradeiro |
| 未帰還 | みきかん | Not returned | 没有归还 | Saiu de casa e não voltou (mais) |
| ひとり親控除 | ひとりおやこうじょ | Exemption for single parents | 单亲扣减 | Dedução de pai/mãe solteiro(a) |
| 子の名前 | このなまえ | Child’s name | 子女的姓名 | Nome do filho(a) |
| 勤労学生控除 | きんろうがくせいこうじょ | Exemption for working students | 勤劳学生扣减 | Dedução para estudante que trabalha |
| 学校名 | がっこうめい | School name | 学校名 | Nome da escola |
| 障害者控除 | しょうがいしゃこうよ | Exemption for persons with disabilities | 残疾人扣减 | Dedução para deficientes |
| 障害の程度 | しょうがいのていど | Level of disabilities | 伤残的程度 | Grau de deficiência |
| 身体障害者手帳 | しんたいいしょうがいしゃてちょう | Physical Disability Certificate | 身体伤残者手册 | Carteira de deficiente físico |
| 精神保健福祉手帳 | せいしんほけんふくしてちょう | Mental Health and Welfare Certificate | 精神伤残者手册 | Carteira de Saúde Mental e Bem-Estar |
| 療育手帳（知的障害） | りょういくてちょう（ちてきしょうがい） | Intellectual Disability Certificate | 疗育手册（智力障碍） | Carteira de reabilitação (deficiência intelectual) |
| 介護保険の障害者控除認定書 | かいごほけんのしょうがいしゃこうじょにんていしょ | Long-term Care Insurance’s certificate of deduction for persons with disabilities | 护理保险的伤残者扣减认定书 | Certificado de dedução de invalidez de Seguro de cuidados de longo prazo |
| 級 | きゅう | Level | 级 | Categoria |
| 配偶者控除 | はいぐうしゃこうじょ | Exemption for spouses | 配偶扣减 | Dedução fiscal do cônjuge |
| 配偶者特別控除 | はいぐうしゃとくべつこうじょ | Special exemption for spouses | 配偶特别扣减 | Dedução especial do cônjuge |
| 同一生計配偶者 | どういつせいけいはいぐうしゃ | Exemption for spouses living in the same household | 共同生活配偶者 | Cônjuge que reside no mesmo domicílio |
| 本人の合計所得金額が1,000万円超で配偶者の合計所得金額が48万円以下の場合 | ほんにんのごうけいしょとくきんがくが1,000まんえんちょうではいぐうしゃのごうけいしょとくきんがくが４８まんえんいかのばあい | In the case that your income is more than 10 million yen and your spouse’s income is 480 thousand yen or less | 本人的合计所得金额超过1000万日元，且配偶的合计所得金额在48万日元以下的情况 | Quando a renda total do aplicante exceder o valor de 10 milhões de ienes e a renda total do cônjuge for de 480 mil ienes ou menos. |
| 配偶者の合計所得 | はいぐしゃのごうけいしょとく | Total amount of spouse’s income | 配偶的合计所得 | Renda total do cônjuge |
| 居住状況 | きょじゅうじょうきょう | Living situation | 居住状况 | Status de residência |
| 同居 | どうきょ | Living together | 同居 | Mora junto |
| 別居 | べっきょ | Living separately | 分居 | separado |
| 扶養控除 | ふようこうじょ | Exemption for dependents | 抚养扣减 | Dedução para dependentes |
| 16歳未満の扶養親族 | １６さいみまんのふようしんぞく | Dependents under the age of 16 | 未满16岁的抚养亲属 | Dependente menores de 16 anos |
| 平成20年１月２日以降生まれ | へいせい20ねん１がつ２にちいこううまれ | Born on or after January 2, 2008 | 2008年1月2日以后出生 | Nascidos em ou após 2 de janeiro de 2008 |
| 別居の場合には、裏面の⑯に氏名および住所を記入してください。 | べっきょのばあいには、りめんの⑯にしめいおよびじゅうしょをきにゅうしてください。 | If living separately, write the dependent’s name and address in ⑯ on the back. | 分居的情况，请在反面的⑯栏里填写姓名和住址。 | Se mora separado, escreva o nome e endereço no verso ⑯ |
| 所得金額調整控除を適用する場合は、裏面の⑱を記入してください。 | しょとくきんがくちょうせいこうじょをてきようするばあうは、りめんの⑱をきにゅうしてください。 | When claiming for an exemption of amount of income adjustment, fill in ⑱ on the back. | 属于所得金额调整扣减的情况时，请在反面的⑱栏里填写。 | Se deseja aplicar a dedução de ajuste do montante de renda, preencha no verso ⑱  |
|  | 所得から差し引かれる金額 | しょとくからさしひかれるきんがく | Amount to be deducted from income | 从所得中扣除的金额 | Valor deduzido da renda |
| 基礎控除 | きそこうじょ | Basic exemption | 基础扣减 | Dedução básica |
|  | 給与・公的年金等に係る所得以外の市民税・県民税の納付方法 | きゅうよ・こうてきねんきんとうにかかるしょとくいがいのしみんぜい・けんみんぜいののうふほうほう | How to pay municipal (city・prefecture) resident taxes imposed on incomes excluding Employment income・Public pension | 工资・公共养老金等相关所得以外的市民税・县民税的缴纳方法 | Como pagar o imposto municipal e provincial, exceto os rendimentos relativos a salários e pensões públicas |
| 給与から差引き | きゅうよからさしひき | Deducted from Employment income | 从工资里扣除 | Dedução do salário |
| 自分で納付 | じぶんでのうふ | Paid by yourself | 自己缴纳 | Pagar por conta própria |
|  | 令和5年中に収入がなかった方の記入欄 | れいわ5ねんちゅうにしゅうにゅうがなかったかたのきにゅうらん | Columns to be filled in for persons who had no income in 2023(Reiwa 5) | 2023年中无收入者的填写栏 | Para pessoas que não tiveram renda durante o ano de 2023 (Reiwa 5) |
| 生活費の入手先など下記の該当欄に記入してください。 | せいかつひのにゅうしゅさきなどかきのがいとうらんにきにゅうしてください。 | Fill in the following columns about how you obtained living expenses. | 请在以下该当的栏里填写生活费的来源。 | Preencha os campos relevantes abaixo, onde obtinha despesas de subsistência. |
| 下記の者から仕送りなどの援助を受けていた | かきのものからしおくりなどのえんじょをうけていた | Received support money from the person below | 得到了以下人士的生活费等援助 | Recebia assistência em dinheiro, das seguintes pessoas |
| 申告者と同居・別居 | しんこくしゃとどうきょ・べっきょ | Living together・Living separately | 与申报人同居・分居 | Mora junto ・separado do aplicante |
| 非課税所得等を受給していた | ひかぜいしょとくとうをじゅきゅうしていた | Obtained tax-exempt income | 领取了非课税所得等 | Recebia rendas isentas de impostos |
| 障害年金 | しょうがいねんきん | Disability Pension | 残疾养老金 | Pensão por invalidez |
| 遺族年金 | いぞくねんきん | Survivor’s Pension | 遗属养老金 | Pensão básica por morte |
| 雇用保険 | こようほけん | Employment insurance | 雇用保险 | Seguro desemprego |
| その他 | そのた | Other | 其他 | Outros |
| 預貯金 | よちょきん | Deposits/Savings | 存款 | Depósitos e poupança |
| 借入金 | かりいれきん | Loans | 借款 | Empréstimo |
| 奨学金 | しょうがくきん | Scholarships | 奖学金 | Bolsas de estudo |
|  | 申告受付書 | しんこくうけつけしょ | Application received | 申报受理表 | Formulário de declaração |
| 窓口で申告書控えが必要な方は、申告の際に申し出てください。 | まどぐちでしんこくしょひかえがひつようなかたは、しんこくのさいにもうしでてください。 | If you would like a copy of a declaration form, please make a request for it when submitting the form. | 需要申报表副本的人，请在窗口申报时告之。 | Caso necessite de cópia de sua declaração de imposto de renda no balcão, solicite no ato da aplicação. |
|  | 以下の項目については、金額が明らかとなる書類（収支内訳書、源泉徴収票など）の提出がない限り、一度受け付けた内容から、収入・所得の減額や経費の追加を行うことはできません。 | いかのこうもくについては、きんがくがあきらかとなるしょるい（しゅうしうちわけしょ、げんせんちょうしゅうひょうなど） | Regarding the following items, you will not be able to reduce the amount of your earnings/income or add any expenses after you have submitted this declaration form, unless presenting documents (statement of earnings and expenses, withholding tax statements, etc.) to verify the changes. | 以下各项，必须提交金额明细材料（收支明细表，源泉征收票等），否则不能从受理的内容中进行收入・所得的扣减和经费的追加。 | Em relação aos itens a seguir, a menos que você apresente documentos que esclareçam o valor (discriminação de receitas de despesas, recibo de retenção, etc.), você não pode reduzir sua receita ou adicionar despesas ao conteúdo depois de recebê-lo. |
|  | 事業・不動産所得の計算 | じぎょう・ふどうさんしょとくのけいさん | Calculation for income from business (Sales・Agriculture)・Real estate | 事业・不动产所得的计算 | Cálculo de receitas comerciais/imobiliárias |
| 雑収入・家事消費も含みます | ざつしゅうにゅう・かじしょうひもふくみます | Miscellaneous income and self-consumption included | 包含杂项收入和家务消费 | Inclui renda diversa e consumo doméstico |
| 表 | ひょう | Chart | 表 | Tabela |
| 売上原価 | うりあげげんか | Cost of goods sold | 销售成本 | Custo das vendas |
| 年初棚卸高 | ねんしょたなおろしだか | Beginning merchandise inventory | 年初存货金额 | Estoque no início do ano |
| 仕入金額 | しいれきんがく | Purchases | 进货金额 | Valor de compra |
| 小計 | しょうけい | Subtotal | 小计 | Total |
| 年末棚卸高 | ねんまつたなおろしだか | Ending merchandise inventory | 年末盘存金额 | Estoque no final do ano |
| 差引原価 | さしひきげんか | Subtracted cost | 折扣成本 | Custo líquido |
| 差引金額 | さしひききんがく | Subtracted amount | 折扣金额 | Valor líquido |
| 必要経費 | ひつようけいひ | Necessary expenses | 必要经费 | Despesas necessárias |
| 地代家賃 | ちだいやちん | Land rent | 地租房租 | Aluguel de terreno |
| 租税公課 | そぜいこうか | Tax and dues | 税金和公共会费 | Impostos e taxas públicas |
| 水道光熱費 | すいどうこうねつひ | Utility expenses | 水电煤气费 | Taxa de água/luz |
| 通信費 | つうしんひ | Communication expenses | 通讯费 | Taxa de comunicação |
| 修繕費 | しゅうぜんひ | Repair expenses | 修缮费 | Taxa de reparo |
| 消耗品費 | しょうもうひんぴ | Supplies expenses | 消耗品费 | Taxa de suprimentos |
| 雑費 | ざっぴ | Miscellaneous expenses | 杂费 | Taxas diversas |
| 経費計 | ざっぴけい | Total expenses | 经费合计 | Despesa total |
| 専従者控除額 | せんじゅうしゃこうじょがく | Amount of family business employee exemption | 专职工作人员扣减额 | Valor da dedução em tempo integral |
| 事業専従者に関する事項 | じぎょうせんじゅうしゃにかんするじこう | Family business employees | 有关事业专职工作人员的事项 | Empregado comercial em tempo integral |
| 従事月数 | じゅうじつきすう | Period (months) of work | 工作月数 | Número de meses trabalhados |
| 専従者給与（控除）額 | せんじゅうしゃきゅうよ（こうじょ）がく | Amount of wages (deduction) | 专职工作人员工资（扣减） | Salário (dedução) do empregado em tempo integral |
| 万円 | まんえん | 0,000 yen | 万日元 | \_\_\_\_.000 mil ienes  |
| 所得税における青色申告の承認の有無 | しょとくぜいにおけるあおいろしんこくのしょうにんのうむ | Approval for filing blue return for income tax | 在所得税上是否批准蓝色申报 | Aprovação ou não da declaração azul no imposto de renda |
| 有・無 | あり・なし | Yes ・ No | 有・无 | Sim・Não |
| 合計額 | ごうけいがく | Total amount | 合计金额 | Valor total |
|  | 給与所得の内訳（令和5年１月～１２月までの支払分） | きゅうよしょとくのうちわけ（れいわ5年１がつ～１２がつまでのしはらいぶん） | Employment income breakdown (from Jan. to Dec., 2023) | 工资收入明细（2023年1月～12月的领取部分） | Composição da renda salarial (equivalente ao pagamento de janeiro à dezembro de 2023) |
| 日給などの給与所得のある方で、源泉徴収票のない方は記入してください。 | にっきゅうなどのきゅうよしょとくのあるかたで、げんせんちょうしゅうひょうのないかたはきにゅうしてください。 | Those who receive daily or other wages and do not have a withholding slip, please fill in the following. | 有日薪等工资收入，且没有源泉征收票的人请填写。 | Se você tem uma renda salarial como salário diário, e não tem um comprovante de retenção na fonte, favor preencher. |
| 月収 | げっしゅう | Monthly income | 月收入 | Renda mensal |
| 賞与等 | しょうよとう | Bonus, etc. | 奖金等 | Prêmios e outros |
| 社会保険料 | しゃかいほけんりょう | Social insurance premiums  | 社会保险费 | Prêmios do seguro social  |
| 証明できる書類が必要です。 | しょうめいできるしょるいがひつようです。 | a document to certify the payment is required. | 需要证明文件 | necessário documentos de comprovação |
| 勤務先名 | きんむさきめい | Workplace name | 工作单位 | Nome do local de trabalho |
| 勤務先所在地 | きんむさきしょざいち | Workplace address | 工作地点 | Endereço do local de trabalho |
| 雑所得（公的年金等以外）に関する事項 | ざつしょとく（こうてきねんきんとういがい）にかんするじこう | Miscellaneous income (excluding public pension) | 有关杂项收入（公共养老金等以外）的事项 | Questões relacionadas com rendas diversas (exceto pensões públicas, etc.) |
| 種目 | しゅもく | Item | 项目 | Itens |
| 支払者の氏名・名称 | しはらいしゃのしめい・めいしょう | Name of payers (person/company) | 支付人的姓名・单位名称 | Nome do pagador |
|  | 総合譲渡・一時所得の所得金額に関する事項 | そうごうじょうと・いちじしょとくのしょとくきんがくにかんするじこう | Capital gains・Occasional income | 有关综合转让・临时收入的所得金额的事项 | Transferência abrangente/Assuntos referentes à renda temporária  |
| 差引金額 | さしひききんがく | Subtracted amount | 扣除金额 | Valor da dedução |
| 特別控除額 | とくべつこうじょ | Special deduction | 特别扣减金额 | Valor da dedução especial |
| 分離課税の所得（適宜資料を添付してください。） | ぶんりかぜいのしょとく（てきぎしりょうをてんぷしてください。） | Separate taxable income (appropriate documents should be attached.) | 分离征税的所得（请附上相关资料） | Lucro tributável separado (anexe os papéis conforme apropriado) |
| 一般株式等の譲渡 | いちじかぶしきとうのじょうと | Transfer of general stocks etc.  | 一般股票等的转让 | Transferência de estoques gerais |
| 上場株式等の譲渡 | じょうじょうかぶしきとうのじょうと | Transfer of listed stocks, etc. | 上市股票等的转让 | Transferência de ações listadas, etc. |
| 上場株式等の配当等 | じょうじょうかぶしきとうのはいとうとう | Dividends on listed stocks, etc. | 上市股票等的红利等 | Negociações de futuros, como dvidendo de ações listadas, etc. |
| 先物取引 | さきものとりひき | Futures trading | 期货交易 | Negociações de futuros |
| 山林 | さんりん | Timber | 山林 | Floresta |
| 青色申告控除 | あおいろしんこくこうじょ | Deduction for blue return | 蓝色申报扣减 | Dedução da declaração azul |
| 退職 | たいしょく | Retirement | 退职 | Aposentadoria |
| 勤続年数 | きんぞくねんすう | Length of tenure | 工作年数 | Anos trabalhados |
| 普通・障害の別 | ふつう・しょうがいのべつ | ImpairedNo・Yes | 普通・残疾的区别 | Comum/ por invalidez |
| 退職所得控除額 | たいしょくしょとくこうじょがく | Retirement income deduction | 退职所得扣减额 | Valor do imposto deduzido por aposentadoria |
| 配当所得に関する事項 | はいとうしょとくにかんするじこう | Dividend income | 有关分红所得的事项 | Assuntos relativos aos dividendos |
| 配当所得の種類 | はいとうしょとくのしゅるい | Type of dividend income | 分红所得的种类 | Tipos de dividendos |
| 所得の生ずる場所 | しょとくのじょうずるばしょ | Payer | 支付者（公司）的住所等 | Local onde a renda é gerada |
| 支払確定年月 | しはらいかくていねんげつ | Date (month, year) of payment | 支付确定年月 | Período designado para pagamento |
| 国外株式等に係る外国所得税額 | こくがいかぶしきとうにかかるがいこくしょとくぜい | Foreign income tax concerning foreign stocks or others | 国外股票等相关的外国所得税额 | Valor do imposto relacionado às ações estrangeiras |
| 配当割額又は株式等譲渡所得割額の控除に関する事項 | はいとうわりがくまたはかぶしきとうじょうとしょとくわりがくのこうじょにかんするじこう | Dividend income levy and stock transfer income levy (as resident taxes) deductions | 有关红利住民税额或股票等转让所得住民税额的扣减事项 | Valor da dedução de dividendos alocados e valor da dedução por taxa recebida da transferência de ações |
| 特定配当等に係る所得金額、特定株式等譲渡所得金額を総所得金額等に含め、配当割額・株式等譲渡所得割額の控除を受けようとする場合は、下の各欄に配当割額及び株式等譲渡所得割額を書き入れてください。 | とくていはいとうとうにかかるしょとくきんがく、とくていかぶしきとうじょうとしょとくきんがくをそうしょとくきんがくとうにふくめ、はいとうわりがく・かぶしきとうじょうとしょとくわりがくのこうじょをうけようとするばあいは、したのかくらんにはいとうわりがくおよびかぶしきとうじょうとしょとくわりがくをかきいれてください。 | In the case that a specific dividend income and/or a specific stock transfer income is to be included into the total amount of income, and you would like to request deductions for a dividend income levy and/or a stock transfer income levy, please fill in the amount of these levies in the following columns.  | 包含特定红利等相关所得金额，和特定股票等转让所得金额的总所得金额等，如果打算申报红利住民税额和股票等转让所得住民税额的扣减，请将红利住民税额和股票等转让所得住民税额填写在以下各栏。 | Se você deseja incluir o valor da receita relacionada a dividendos especificados, o valor dos ganhos de capital em ações especificadas, etc no valor total da receita, insira o valor do imposto sobre ganhos de capital para ações. |
|  | 寄附金に関する事項 | きふきんにかんするじこう | Donations | 有关捐款事项 | Dedução de doações |
| ワンストップ特例制度を適用している寄附金も含めて記入してください。 | わんすとっぷとくれいせいどをてきようしているきふきんもふくめてきにゅうしてください。 | All the donations including donations using the One-Stop special system should be declared.  | 请填写包括属于“一站式”特例制度的捐款。 | Inclua as doações às quais o sistema de exceção única (One stop ) se aplica.  |
| なお、この申告書を提出された場合は、ふるさと納税ワンストップ特例制度は適用されなくなります。所得税分の控除も希望される場合は、税務署での確定申告を行ってください。 | なお、このしんこくしょをていしゅつされたばあいは、ふるさとのうぜいわんすとっぷとくれいせいどはてきようされなくなります。しょとくぜいぶんのこうじょもきぼうされるばあいは、ぜいむしょでのかくていしんこくをおこなってください。 | After submitting this declaration form, the One-Stop special system for your hometown donations (Furusato Nozei) will not be applied. If you would like to receive a deduction for your income tax, you must file a final tax return at the Tax Office. | 另外，一旦提交该申报表，故乡纳税“一站式”特例制度将不再适用。如果希望得到所得税部分扣减，请到税务署进行确定申报。 | Se você enviar esta declaração de imposto, o sistema de exceção única para o pagamento de imposto da cidade natal (FURUSATO NOZEI) não será aplicável. Se você também deseja deduzir o imposto de renda, preencha o formulário de imposto na repartição de finanças. |
| 都道府県・市町村又は特別区に対する寄附金（特例控除対象（ふるさと納税など）） | とどうふけん・しちょうそんまたはとくべつくにたいするきふきん（とくれいこうじょたいしょう（ふるさとのうぜいなど）） | Donations for a specific prefecture, municipality or special district for which special tax deductions will be applied such as “hometown donation system (Furusato Nozei)”. | 对都道府县・市町村或特区的捐款（特例扣减对象（故乡纳税等）） | Doações para prefeituras/municípios ou distritos (deduções especiais (pagamento de imposto da cidade natal, etc.) |
| 福井県共同募金会又は日本赤十字社福井県支部に対する寄附金（その他の寄附） | ふくいけんきょうどうぼきんかいまたはにほんせきじゅうじしゃふくいけんしぶにたいするきふきん（そのたのきふ） | Donations for Fukui Pref. Kyodo Bokin Community Chest or Red Cross Society Fukui (or other donations) | 对福井县共同募捐会或日本红十字社福井县支部的捐款（其他的捐款） | Doações à Associação de Arrecadação Conjunta da Prefeitura de Fukui ou à Sociedade da Cruz Vermelha Japonesa da Província de Fukui (outras doações) |
| 条例指定寄附金 | じょうれいしていきふきん | Donations designated by local ordinance | 条例指定捐款 | Doações designadas por decreto |
| 福井県 | ふくいけん | Fukui Prefecture | 福井县 | Província de Fukui |
| 福井市 | ふくいし | Fukui City | 福井市 | Cidade de Fukui |
| 別居の扶養親族等に関する事項 | べっきょのふようしんぞくとうにかんするじこう | Dependents living separately | 有关分居的抚养亲属等的事项 | Parentes dependentes que vivem separados |
| 事業税に関する事項 | じぎょうぜいにかんするじこう | Business tax | 有关事业税的事项 | Imposto comercial |
| 非課税所得等 | ひかぜいしょとくとう | Tax-exempt income | 非课税所得等 | Renda isenta de impostos, etc. |
| 番号 | ばんごう | No. | 番号 | Número |
| 損益通算の特例適用前の不動産所得 | そんえきつうさんのとくれいてきようまえのふどうさんしょとく | Real estate income before special cases of aggregation of profit and loss are applied | 损益总计的特例适用前的不动产所得 | Renda imobiliária antes da aplicação da provisão especial para lucros e perdas |
| 事業用資産の譲渡損失等 | じぎょうようしさんのじょうとそんしつとう | Transfer loss of business assets, etc. | 事业用资产的转让损失等 | Perda na transferência de ativos da empresa, etc. |
| 資産の種類 | しさんのしゅるい | Type of assets | 资产的种类 | Tipos de ativos |
| 損失額・被災損失額（白色申告） | そんしつがく・ひがいそんしつがく（しろいろしんこく） | Amount of loss/damage from disasters (white return) | 损失额・受灾损失额（白色申报） | Valor da perda/valor da perda por danos (declaração branca) |
| 前年中の開業・廃業 | ぜんねんちゅうのかいぎょう・はいぎょう | Opening(Closing) of business in a previous year | 上一年中的开业・停业 | Abertura/fechamento de negócios durante o ano anterior |
| 開始・廃止 | かいし・はいし | Open・Close | 开始・关闭 | Início/abolição |
| 他都道府県の事務所等 | たとどうふけんのじむしょとう | Office of other prefecture, etc. | 其他都道府县的事务所等 | Escritório em outras províncias |
| 所得金額調整控除に関する事項（給与等の収入金額が850万円を超える方） | しょとくきんがくちょうせいこうじょにかんするじこう（きゅうよしょとくのしゅうにゅうきんがくが850まんえんをこえるかた） | Exemption of amount of income adjustment (Those whose income (employment income, etc.) is over 8.5 million yen) | 对所得金额调整扣减的事项（工资等的收入金额超过850万日元的人） | Dedução de ajuste do valor da renda (aqueles cujo valor da renda, como salário, excede 8,5 milhões de ienes) |
| 該当する項目にチェックを付け、対象者について記入してください。別居の場合は⑯も記入してください。 | がいとうするこうもくにちぇっくをつけ、たいしょうしゃについてきにゅうしてください。べっきょのばあいは⑯もきにゅうしてください。 | Please check all the conditions that apply, and fill in the name of the individual. If living separately, please also fill in ⑯. | 填写时请选择该当项目。分居的情况请填写⑯栏。 | Assinale os itens correspondentes e escreva sobre a pessoa alvo. Se mora separado, preencha o ⑯ também. |
| 要件 | ようけん | Conditions | 重要事项 | Requisitos |
| 本人が特別障害者 | ほんにんがとくべつしょうがいしゃ | I have a severe disability. | 本人是特别残障者 | Pessoa com deficiência especial |
| 同一生計配偶者が特別障害者 | どういつせいけいはいぐうしゃがとくべつしょうがいしゃ | My spouse living in the same household has a severe disability | 共同生活配偶是特别残障者 | Cônjuge que reside no mesmo domicílio com deficiência especial |
| 扶養親族が特別障害者 | ふようしんぞくがとくべつしょうがいしゃ | My dependent has a severe disability. | 抚养亲属是特别残障者 | Dependentes com deficiência especial |
| 扶養親族が年齢23歳未満（平成１2年1月2日以降生まれ） | ふようしんぞくがねんれい23さいみまん（へいせい１2年１がつ２日いこううまれ） | My dependent(s) is (are) under 23 years old. (persons born after January 2, 2000) | 抚养亲属的年龄未满23岁（2000年1月2日以后出生） | Dependente familiar com idade abaixo de 23 anos (nascido após 2 de janeiro de 2000 |
|  | 備考 | びこう | Remarks | 备考 | Observação |
| お問い合わせ・郵送先 | おといあわせ・ゆうそうさき | Inquiry・Mailing address | 咨询・邮寄地址 | Contato ・endereço de correspondência |
| 福井市役所　市民税課福井市大手３丁目１０－１ | ふくいしやくしょ　しみんぜいかふくいしおおて３ちょうめ１０－１ | Resident Tax Division, Fukui City Hall3-10-1 Ote, Fukui City | 福井市政府 市民科福井市大手3丁目10-1 | Prefeitura Municipal de Fukui - Divisão de ImpostosFukui-shi Ote 3-10-1 |
| 郵送での申告をおすすめします。 | ゆうそうでのしんこくをおすすめします。 | Declaration by mail is recommended. | 希望您采用邮寄申报的方式。 | Recomendamos que faça a declaração via correio. |
| 申告書に必要事項を記入し、次の書類を同封のうえ、郵送してください。 | しんこくしょにひつようじこうをきにゅうし、つぎのしょるいをどうふうのうえ、ゆうそうしてください。 | Please fill in all the necessary information in the declaration form, attach the following documents, then send the form. | 请在申报书上填写必要事项，并随信一起附上以下材料。 | Preencha os itens necessários no formulário de declaração, anexe os seguintes documentos e envie via correio. |
| 本人確認書類（マイナンバーカードや運転免許証などのコピー） | ほんにんかくにんしょるい（まいなんばーかーどやうんてんめんきょしょうなどのこぴー） | Personal Identification documents (a copy of My Number Card, Driver’s license, etc.) | 本人确认证明（个人编号卡或驾驶执照等的复印件） | Documento que comprove a identidade (cópia do cartão My Number, carteira de motorista, etc.) |
| 前年の所得の分かる書類（源泉徴収票の原本など） | ぜんねんのしょとくのわかるしょるい（へんせんちょうしゅうひょうのげんぽんなど） | Documents proving your income in the previous year (original withholding slip, etc.) | 上一年的所得证明材料（源泉征收票的原件等） | Documento que comprove a renda do ano anterior (comprovante original de retenção na fonte “GENSEN”) |
| 所得控除を受けるための書類（生命・地震保険料などの控除証明書の原本、障害者手帳や学生証のコピーなど） | しょとくこうじょをうけるためのしょるい（せいめい・じしんほけんりょうなどのこうじょしょうめいしょのげんぽん、しょうがいしゃてちょうやがうせいしょうのこぴーなど） | Documents required to receive an income deduction (an original certificate of premiums for life insurance and/or earthquake insurance, a copy of a Disability Certificate, student ID, etc.) | 接受所得扣减所需的证明材料（生命・地震保险费等的扣减证明的原本，残障者手册或学生证的复印件等） | Documentos para receber uma dedução de renda (seguro de vida/terremoto, certificado de dedução original, como aluguel, cópia de certificado de deficiência, carteira de estudante) |
| 医療費控除の領収書は送付不要ですが、医療費を集計した明細書を必ず同封してください。 | いりょうひこうじょのりょうしゅうしょはそうふふようですが、いりょうひをしゅうけいしためいさいしょをかならずどうふうしてください。 | Receipts for medical expense deductions are not required. However, a statement for medical expenses must be attached. | 医疗费扣减的收据等不必添付，但需要附上统计医疗费的明细一览表。 | O recibo de dedução de despesas médicas não é necessário, mas certifique-se de anexar a declaração com o total das despesas médicas. |
| 控除書類に不備がある場合、控除が認められませんのでご注意ください。 | こうじょしょるいにふびがあるばあい、こうじょがみとめられませんのでごちゅういください。 | If the submitted documents are incomplete, your declaration for tax deductions will not be accepted. Please check the documents thoroughly before submitting. | 请注意如果申报扣减的资料不齐全，就会得不到批准。 | Observe que não serão aceitas as deduções se os documentos estiverem incompletos |
| 郵送された書類は、返却いたしません。 | ゆうそうされたしょるいは、へんきゃくいたしません。 | The documents submitted by mail will not be returned. | 恕不退还邮寄送来的申报材料。 | Os documentos enviados não serão devolvidos |
| 受付書や申告書控えを希望される場合は、返信用封筒（宛名記載済み、切手貼付）を同封してください。 | うけつけしょやしんこくしょひかえをきぼうされるばあいは、へんしんようふうとう（あてなきさいずみ、きってちょうふ）をどうふうしてください。 | If you would like a receipt or a copy of the declaration form, please enclose an envelope with a return address and a postal stamp attached). | 需要受理书或申报表副本的人，请同封附上返信用信封（信封上贴好邮票，写好收信人地址・姓名）。 | Se desejar obter uma cópia do recibo ou declaração de imposto, envie junto um envelope-resposta (com seu nome e selado). |
| 福井市ホームページもご覧ください。 | ふくいしほーむぺーじもごらんください。 | Please visit Fukui City’s website for more details. | 请阅览福井市网站。 | Consulte também o HP da cidade de Fukui. |